

LA MILANESA

L'attrice dovrà essere vestita da tipica casalinga milanese, come quelle che abitavano nelle vecchie case di ringhiera tipiche di Milano.

Nel me' curtil da ringhiera me ciamen la milanese perché soo l'unica restada de Milan. Tucc i alter in extracomunitari dell'Africa. ... Urmai num milanes me meterann in una riserva. ... Prima gh'è rivaa tucc i terun e ades i african. ... La mia sodisfasiun in i me' fioe che tegnan alt al nom e ai tradisiun, la cutuleta el risott. ... La mia cutuleta l'è propi brava e ubidiente. Quand la fa i caprisi, la cundusi via cun poc e la diventa buna e tenera. Al risott invece, l'è cunusu in tutt al mund; l'è bon cume el pan, l'è semper cuntent e al rid semper. Quand al voer stimass, el se mette el sefran, ma de spess l'è in cumpagnia di so' amis: fasoe, piseli, fung, gurgunzoela e minestrin. El me preoccupa un poo quand el va all'osteria cunt quel malnat del rebelot, quand el va foera cunt lu' suced semper quascoss e la gent ga da la culpa al me' fioe, e disen "gh'è sucess un risott, gh'è sucess un risott, gh'è sucess un risott" ma l'è minga staa lu a fal, ma semper quel disgraziaa del rebelot. ... Ades a ghoo duma' una speranza che in seguit, la mia cutulete e el risott, tegnen in alt el me' nom e che i vari kebab e cus-cus che faghen minga i furb.

TRADUZIONE

Nel mio caseggiato di ringhiera mi chiamano la milanese perché sono l'unica rimasta di Milano, tutti gli altri sono extracomunitari. Ormai noialtri milanese ci metteranno in una riserva. Prima abbiamo avuto l'invasione dei terroni e adesso degli africani. La mia soddisfazione maggiore sono i mie due figli, che tengono in alto il nome e la tradizione, la cotoletta e il risotto. ... La mia cotoletta è proprio brava, è ubbidiente. Quando prende qualche capriccio, con poco la condisco e diventa tenera e buona. Il risotto, invece, è conosciuto in tutto il mondo; è buon come il pane, è sempre contento, ride sempre. Quando vuol fare il bello si mette lo zafferano, ma spesso s'accompagna con gli amici suoi: fagioli, piselli, funghi, gorgonzola, minestrone. Mi da qualche preoccupazione, quando va all'osteria con quel malnat del rebelot quando esce con lui succede sempre qualcosa e la gente da al colpa a mio figlio dicono "è successo un risotto, è successo un risotto" ... ma il casino non è lui a farlo, ma è sempre quel disgraziato del rebelot. ... Adesso ho solo una speranza, che in futuro la mia cotoletta e il risotto tengono in alto il mio nome e non vengono sopraffatti dal kebab e dal cus-cus.

FINE

Saverio Siciliano Traduzione in milanese di Italo Crema.

Testo tutelato dalla S.I.A.E.

fa parte della serie "Food lovers"

Numero di posizione 206203

sicilianosa@gmail.com

www.saveriosiciliano.it